

MIKIX HICROCVS IIST

rÖMISCHE·GraFFITI·VND·INSCHRIFTEN·IN·POmPEJI
 VND·HErCULaNEUm



I) Kategorisierung römischer Wandbeschriftungen

- (i) **Steinschriften:** in Stein gemeißelt / in Bronze graviert
- Schriftstil: *Scriptura capitalis quadrata* (Monumentalschrift)
 - offizielle Inhalte:
 - Grabinschriften
 - Bauinschriften
 - Weihinschriften
 - Ehreninschriften
 - Verwendung von Hochsprache (*sermo urbanus*)



Abb. 1: Scriptura capitalis quadrata (Grabinschr. in Pompeji)

- (ii) **Graffiti:** mit bronzenem Stilus o.ä. ingeritzt / mit Kohle aufgetragen
 < griech. γράφειν ‚ritzen, zeichnen, schreiben‘
- Schriftstil: *Scriptura cursiva*
 - persönliche Inhalte:
 - Namen
 - Grüße
 - erotisch diffamierende Inhalte
 - *tituli memoriales* (nach der Art *aliquis hic fecit aliquid*)
 - Sentenzen und Verse (→ Dichterzitate)
 - Zahlen, Buchstaben, Alphabete u.a.
 - Zeichnungen
 - Verwendung von Volkssprache (*sermo plebeius / vulgaris*)

A	λ λ α	α α	M	μ μ μ	μ μ
B	δ δ δ	δ δ	N	ν ν ν	ν ν
C	ε ε	ε ε	O	ο ο ο	ο ο
D	δ δ	α α	P	ρ ρ ρ	ρ ρ
E	ε ε	η η	Q	ϑ ϑ ϑ	α α
F	φ φ φ	φ φ φ	R	ρ ρ ρ	ρ ρ ρ
G	ε ε	ς ς	S	ς ς ς	ς
H	η η η	η η	T	τ τ τ	τ τ
I	ι ι ι	ι ι	V	υ υ υ	υ υ
K	κ κ		X	χ χ	χ χ
L	λ λ λ	λ λ	Y	ϣ ϣ	ρ ρ

Abb. 2: Scriptura cursiva

- (iii) **Dipinti:** mit roter / schwarzer Farbe auf weiß getünchte Wand aufgemalt
 < lat. *depingere* ‚malen‘
- Schriftstil: *Scriptura actuaria*
 - politische / kommerzielle Inhalte:
 - *programmata* (Wahlempfehlungen)
 - *edicta munerum* (Ankündigungen von Spektakeln)
 - Werbeinschriften
 - Verwendung von Hochsprache (*sermo urbanus*)



Abb. 3: Scriptura actuaria (Wahlwerbung in Pompeji)

II) Häufigkeit der Inhalte nach Inschriftentypen

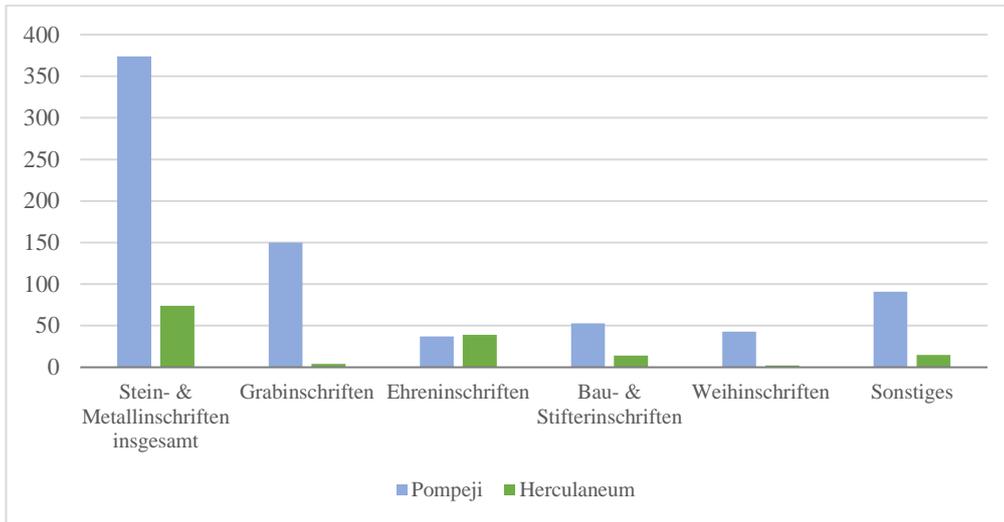


Abb. 4: Quantitative Erfassung der in Pompeji und Herculaneum (aus bisherigen Grabungen) bekannten **Steinschriften** und Metallinschriften

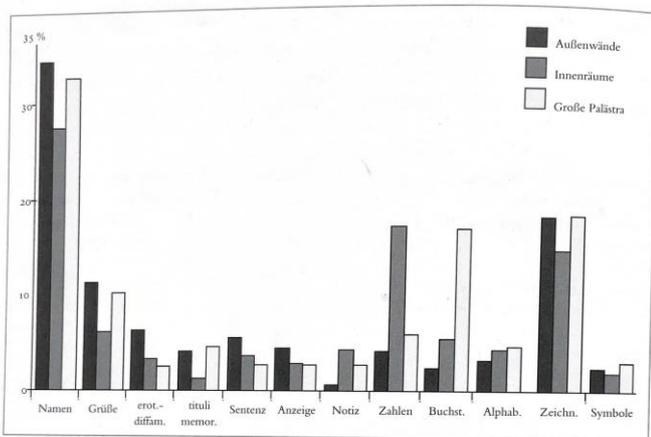


Abb. 5: Häufigkeit der **Graffiti** Pompejis (Nuovi Scavi bis 1958) nach Inschriftentypen in Bezug auf die Gesamtzahl (in %)

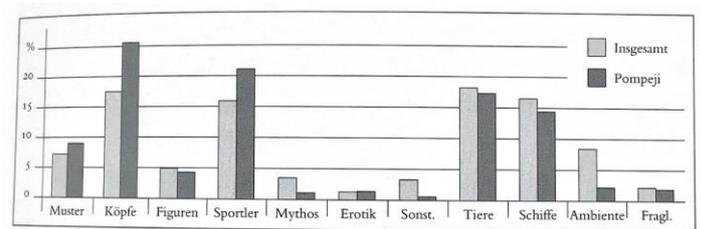


Abb. 6: Verteilung der Motive von **Graffitizeichnungen** (in %)

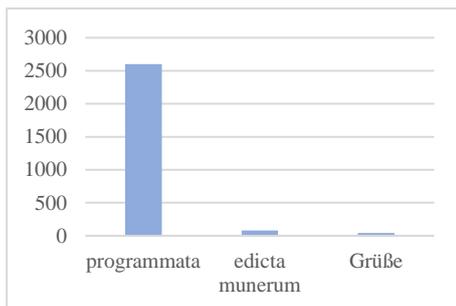


Abb. 7: Quantitative Erfassung der in Pompeji bekannten **Dipinti**

III) Inschriftenforschung: *Corpus Inscriptionum Latinarum* (CIL)

- Forschungsprojekt der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften, begründet durch Theodor Mommsen im Jahr 1853
- Ziel: alle lateinischen Inschriften aus dem gesamten Territorium des Römischen Reichs geographisch und systematisch zu erfassen
- bisher erschienen: 17 Bände in rund 70 Teilen in Folioformat mit ca. 180.000 Inschriften sowie 13 Ergänzungsbände (verfasst auf Latein)
- CIL IV: *Inscriptiones parietariae Pompeianae Herculanae Stabianae*. Ed. C. Zangemeister, R. Schoene. 1871 (impr. iter. 1958). → Dipinti und Graffiti
- CIL X: *Inscriptiones Bruttiorum, Lucaniae, Campaniae, Sardiniae Latinae*. Ed. Th. Mommsen. 1883 (impr. iter. 1963). → Steininschriften

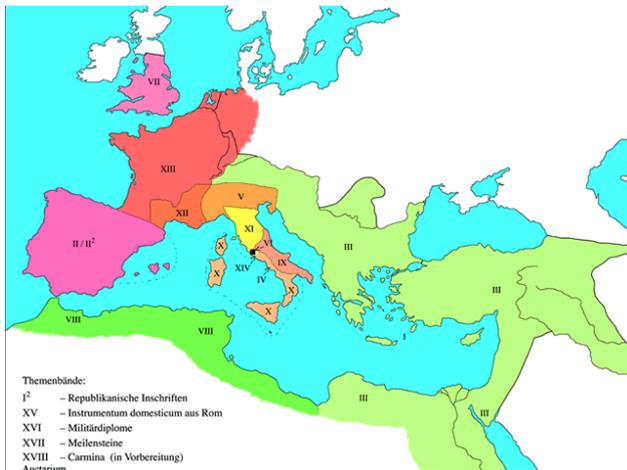


Abb. 8: Geographische Übersicht der CIL-Bände

IV) Verbreitung und Erhaltungszustand der römischen Graffiti und Inschriften

- weite Verbreitung in den Städten des römischen Reichs

<p>Mart. 12,61: <i>quaeras censeo, si legi laboras, nigri fornicis ebrium poetam, qui carbone rudi putrique creta scribit carmina quae legunt cacantes.</i></p>	<p>Suche dir, so mein Rat, wenn du dich bemühst, dass man von dir lese, eines dunklen Gewölbes <u>betrunkenen Dichter</u>, der mit grober Kohle und bröcklicher Kreide Gedichte schreibt, die <u>Leute beim Kacken</u> lesen. Übers.: Barié / Schindler</p>
---	---

- Pompeji: riesige Sammlung an Graffiti (ca. 10.000)
- unmittelbar nach dem Vulkanausbruch wurde Pompeji erstmals von Plünderern heimgesucht → es verschwanden Bronzestaturen, Marmorverkleidungen etc. und mit ihnen ihre Inschriften
- in ersten Jahren der Ausgrabungen (18. Jh.): kaum Interesse an Fundkontexten und Konservierung des Wandputzes an den Fassaden → z.T. wenige Zeugnisse an Außenwänden erhalten (v.a. in Regio VI, der Nekropole vor der Porta Ercolano und dem Komplex um die Theater und das Foro Triangolare)
Ausnahmen: gemeißelte Grabinschriften in der Nekropole, Graffiti in den Durchgängen der Porta Ercolano, sog. Theaterkorridor mit dem Eingang VIII 7,20 → relativ gut erhalten
- einige Graffiti und Inschriften befinden sich heute in Museen (z.B. im Nationalmuseum von Neapel); teilweise wurden sie am Ursprungsort durch Kopien ersetzt
- oft gibt es einen thematischen Zusammenhang zwischen Graffiti auf demselben Gebäude (z.B. gehäuft obszöne Texte auf den Mauern eines Bordells)
- Graffiti in Tempeln und Heiligtümern selten → wohl nach allgemeiner Ansicht nicht der geeignete Ort für Graffiti

V) Sprache der römischen Graffiti

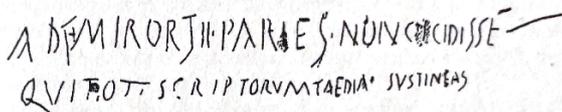
- Orthographie vielfach willkürlich; es wird geschrieben wie man spricht
- Monophthongierung: *ae > e*, *au > o* (*caupo > copo*), *e > i* (*cinacula*), *i > e* (*bibo > bebo*), *oe > e* (*Phebus*)
- ‚Vertauschung‘ von Mutae: *g > c* (*ego > eco*), *c > g* (*Graeca > Grega*), *v* wechselt mit *b* (*bolo* statt *volo*); Doppel-s (*Mussicus*); entfallendes -s im Auslaut (*habebbi* statt *habebis*); Wegfall von *h* (*abiatt* statt *habeat*) bzw. zusätzliches *h* (*honerata* statt *onerata*); Synkopierung (*domnus*, *oclus*)
- Endung des Akk. Sg. -m entfällt fast durchweg → zeigt Übergang zum italienischen ‚Nominativ‘ auf -o, -a, -e
- Unsicherheit in der Rektion des Nomens und des Verbs
- Wortschatz: verstärkt Diminutiva und Superlative

→ Graffiti vermitteln Wissen über antikes städtisches Leben und die lateinische Umgangssprache (*sermo vulgaris*)

→ warfen nach ihrer Entdeckung einen Schatten auf das bis dahin idealisierte Bild der Antike

VI) Ausgewählte Graffiti und Inschriften aus Pompeji¹

VIII,1,1 (Basilika; an der Nordwand) | CIL IV 1904 | H. 750 | metrisch (Distichon)



ADMIROR PARIENS TE NON CEDIDISSE RVINIS QVI TOT
SCRIPTORUM TAEDIA SUSTINEAS

1

VIII,1,1 (Basilika; an der Nordwand) | CIL IV 1893 | H. 743 | metrisch, Dichterzitat (Ovid, Amores, 1,8,77-78)

SVRDA SIT ORANTI TVA IANVA LAXA FERENTI
AVDIAT EXCLVSI VERBA RECEPTUS (A)MAN(S)

2

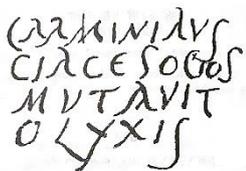
VII (Gebäude der Eumachia) | CIL X 811 | gleichlautende kleinere Inschrift über Seiteneingang in der Via dell'Abbondanza (CIL X 810)



Eumachia L(uci) f(ilia) sacerdos publ(ica)
nomine suo et M(arci) Numistri Frontonis fili
chalcidicum cryptam porticus Concordiae
Augustae Pietati sua pecunia fecit eademque
dedicavit

3

VII,9,1 (Gebäude der Eumachia; an der Außenseite) | CIL IV 1982 | H. 587 | metrisch (Distichon); Dichterzitat (Vergil, Bucolica 8,70) | Teile des Zitats auch an drei anderen Orten in Pompeji



CARMINIBUS
CIRCE SOCIOS
MVTAVIT
OLYXIS

4

¹ Die Bezeichnung der Graffiti folgt dem Schema *Gebäudenummer* (dreistellig, *Benennungskonvention*: *regio* (Stadtteil), *insula* (Stadtviertel), *aedes* (Gebäude), ggf. *paries* (Wand) | *Standardnummerierung im CIL IV* | *Graffiti-Nummer bei HUNINK = H.* | ggf. *metrische Besonderheit*

VII,9,42 (rechts) | CIL IV 677

5

TREBIUM AED O V F CLIBANARI ROG

Trebius aed(ilem) o(ro) v(os) fa(ciatis),
clibanari rog(ant)

VII,1,4 (rechts) | CIL IV 807

6

HOSPITIUM. HIC LOCATUR TRICLINIUM CUM TRIBUS LECTIS ET COMM(ODIS)

VIII,6,5 (an der Fassade) | CIL IV 4954 | H. 791

7

FORTVNA
TE LINGE
CVLVI

VIII,7,20 (Großes Theater) | CIL IV 2461 | H. 803 | metrisch (Hexameter)

8

ADMIROR PARIES
TE NON CECEDISE
RVINA

VIII (Eingangsbereich des Isis-Heiligtums) | CIL X 846 | Aufbewahrungsort heute: NM Neapel, Saal LXXXII; Kopie auf dem Architrav des Eingangstors

9



N(umerius) Popidius N(umeri) f(ilius) Celsinus
aedem Isidis terrae motu conlapsam
a fundamento p(ecunia) s(ua) restituit hunc decuriones ob liberalitatem
cum esset annorum sex sordini suo gratis adlegerunt

I,6,15 (Haus der Ceii; hinten im Haus, beim Garten) | CIL IV 8056a | H. 39

10



SEVERVS L(IBERTVS) XIII ALBANVS SC(AEVA) L(IBERTVS) XIX V(ICIT)

I,10,4 (Haus des Menander; im Peristyl) | CIL IV 7350b | H. 73 | Text in einem Fresko bei einem Bild des Dichters

11

MENANDER
HIC PRIMUS
OMN(IV)M COMO
EDIAM SCRIPSIT
(...)

I,10,4 (Haus des Menander; an der Fassade) | CIL IV 8297 | H. 79 | Spiel mit zum Teil umkehrbaren Wörtern

12

R O M A
O L I M
M I L O
A M O R



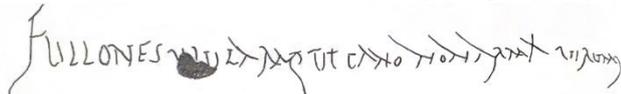
P(ublius) Vesonius G(aiae) l(ibertus)
 Phileros augustalis
 vivos (!) monument(um)
 fecit sibi et suis

Vesoniae P(ubli) f(iliae)
 patronae et

M(arco) Orfello M(arci) l(iberto)
 Fausto amico



Hospes paullisper morare
 si non est molestum et quid evites
 cognosce. Amicum hunc quem
 spectaveram mi esse ab eo mihi accusato-
 res subiecti et indicia instaurata deis
 gratias ago et meae innocentiae omni
 molestia liberatus sum; qui nostrum mentitur
 eum nec penates nec inferi recipiant.



FVLLONES VLVLAMQ(VE) CANO NON ARMA VIRVUMQ(VE)



LABYRINTHVS
 HIC HABITAT
 MINOTAVRVS

SVL(LA) F(E)LIX INFELIX

(SVLLA INF)ELIX FELIX

C IVLIUM POLYBIUM AED...
 LANTERNARI, TENE SCALAM (Zusatz des Plakatschreibers)

BARBARA BARBARIBVS BARBABANT BARBARA BARBIS

NVNC EST IRA RECENS NVNC EST DISC(EDERE TEMPVS)
 SI DOLOR AFVERIT CREDE REDIBIT (AMOR)



M[am]miae P[ubli] f[iliae] sacerdoti publicae locus sepultur[ae] datus decurionum decreto

„Sonntag waren wir in Pompeji. – Es ist viel Unheil in der Welt geschehen, aber wenig, das den Nachkommen so viel Freude gemacht hätte. Ich weiß nicht leicht etwas Interessanteres. Die Häuser sind klein und eng, aber alle inwendig aufzierlichste gemalt. Das Stadttor merkwürdig, mit den Gräbern gleich daran. Das Grab einer Priesterin als Bank im Halbzirkel mit steinerner Lehne, daran die Inschrift mit großen Buchstaben eingegraben. Über die Lehne hinaus sieht man das Meer und die untergehende Sonne. Ein herrlicher Platz, des schönen Gedankens wert.“
 - Johann Wolfgang Goethe, Italienische Reise, Neapel, 13. März 1787

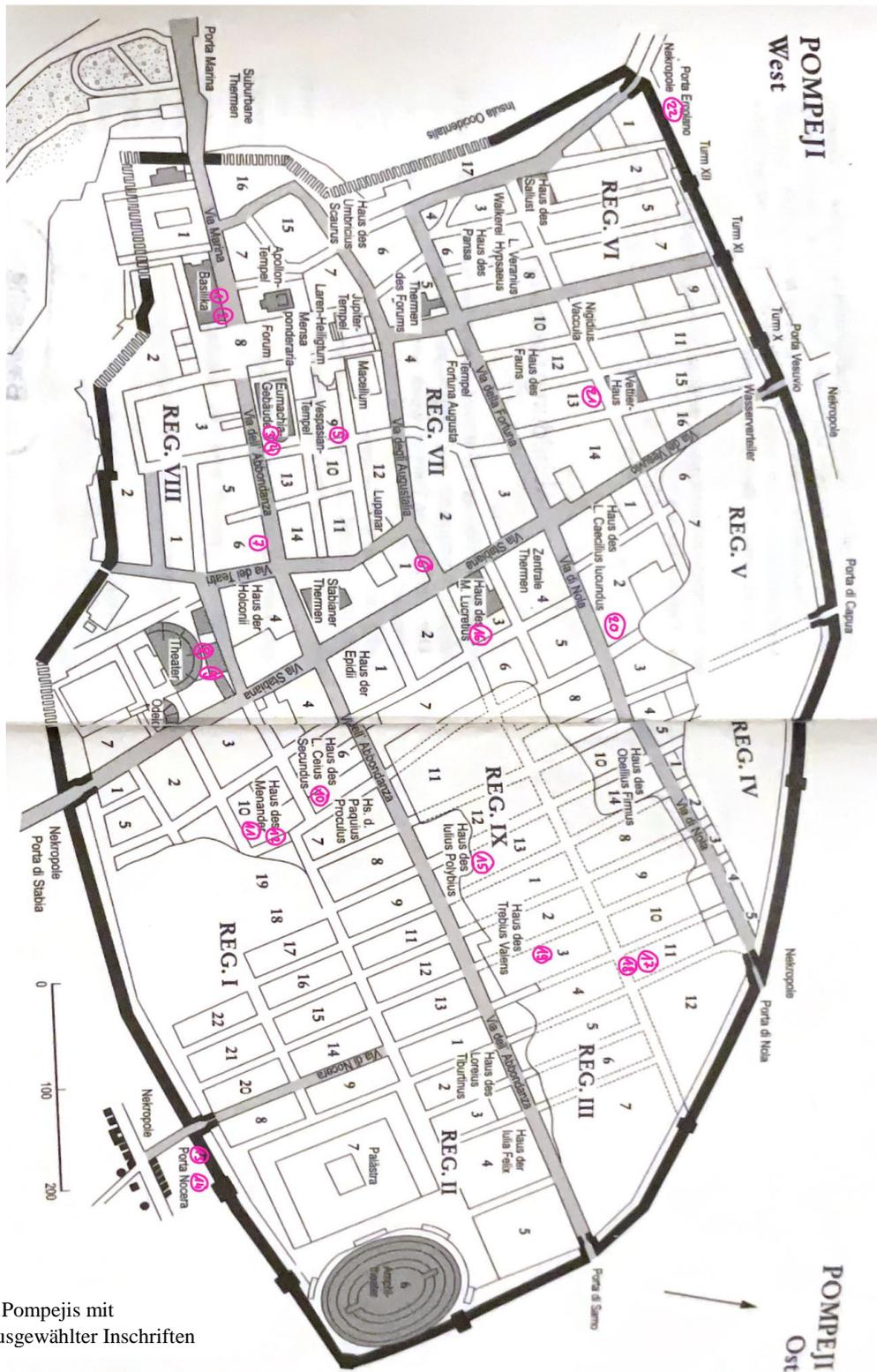


Abb. 9: Karte Pompejis mit Markierung ausgewählter Inschriften

Literaturverzeichnis

Primärliteratur

M. Valerius Martialis: Epigramme, hrsg. u. übers. v. P. Barié u. W. Schindler, Berlin ³2013.

Sekundärliteratur

Geist, H.: Pompeianische Wandinschriften, München ²1960.

Hunink, V. (Hg.): Glücklich ist dieser Ort! – 1000 Graffiti aus Pompeji, Stuttgart ²2013.

Hüttemann, A.: Pompejanische Inschriften: der heutige Bestand vor Ort im Stadtgebiet und in den Nekropolen; Lateinisch / Deutsch. Stuttgart 2010.

Knoke, F.: „Alltägliches“ – Pompejanische Inschriften im Unterricht, AU 20/3, 1977.

Langner, M.: Antike Graffitzeichnungen – Motive, Gestaltung und Bedeutung, Wiesbaden 2001.

Opdenhoff, F.: Die Stadt als beschriebener Raum – Die Beispiele Pompeji und Herculaneum, Berlin/Boston 2021.

Schmidt, M. G.: Einführung in die lateinische Epigraphik, Darmstadt ²2011.

Solin, H.: Graffiti aus Pompeji: Bemerkungen zu einer neuen Veröffentlichung, Gymnasium 121,1, 2014, 91-105.

Abbildungsverzeichnis

Abb. 1: Scriptura capitalis quadrata (Grabinschrift in Pompeji; CIL X 846); abgedruckt bei Hunink (²2013).

Abb. 2: Scriptura cursiva; <https://www.obib.de/Schriften/AlteSchriften/Lateinisch/2-Jh.html> (abgerufen am 12.09.2024).

Abb. 3: Scriptura actuaria (Wahlwerbung in Pompeji);

<https://naehrlich.de/daserberoms/2020/03/15/kommunalwahlkampf-in-pompeji/> (abgerufen am 12.09.2024).

Abb. 4: Quantitative Erfassung der in Pompeji und Herculaneum (aus bisherigen Grabungen) bekannten Steinschriften und Metallinschriften; eigene Grafik; Daten entnommen aus Opdenhoff (2021).

Abb. 5: Häufigkeit der Graffiti Pompejis (Nuovi Scavi bis 1958) nach Inschriftentypen in Bezug auf die Gesamtzahl (in %); abgedruckt bei Opdenhoff (2021).

Abb. 6: Verteilung der Motive von Graffitzeichnungen (in %); abgedruckt bei Opdenhoff (2021).

Abb. 7: Quantitative Erfassung der in Pompeji bekannten Dipinti; eigene Grafik; Daten entnommen aus Opdenhoff (2021).

Abb. 8: Geographische Übersicht der CIL-Bände; https://cil-old.bbaw.de/dateien/cil_baende_karte.html (abgerufen am 12.09.2024).

Abb. 9: Karte Pompejis mit Markierung ausgewählter Inschriften; abgedruckt bei Hunink (²2013).

Alle Abbildungen zu Graffiti in Abschnitt VI) sind abgedruckt bei Hunink (²2013).

Alle Abbildungen zu Steininschriften in Abschnitt VI) sind abgedruckt bei Hüttemann (2010).



QR-Code: Übersetzungen
der Graffiti & Inschriften